

MUS
794
· 6
· 608

Изданія М.П.БЕЛЯЕВА въ Лейпцигѣ

Н.РИМСКІЙ-КОРСАКОВЪ

МОЦАРТЪ И САЛЬЕРИ

ДРАМАТИЧЕСКІЯ СЦЕНЫ ПУШКИНА

СОЧ. 48

N.RIMSKY-KORSAKOW

MOZART ET SALIERI

SCÈNES DRAMATIQUES D'APRÈS POUCHKINE

OP. 48

Réduction pour Piano et Chant.

1898

1897

Edition M. P. BELAÏEFF, Leipzig

Памяти А. С. Даргомыжскаго.

Моцартъ и Сальери

Драматическія сцены Пушкина

Музыка

Н. Римскаго-Корсакова.

Ор. 48.

Партитура Ц. $\frac{M. 20}{P. 7}$
Оркестровые голоса Ц. $\frac{M. 11}{P. 8.85}$
Оркестровые добавочные по $\frac{M. 1}{P. 35}$

Хоровые голоса (Сопрано, Альтъ, Теноръ, Басъ по $\frac{M. 10}{P. 05}$) Ц. $\frac{M. 40}{P. 20}$

Переложеніе для фортепiano и голосовъ автора Ц. $\frac{M. 3}{P. 1.05}$

Собственность Издателя.

М. П. БѢЛЯЕВЪ, ЛЕЙПЦИГЪ.

1898

ГЛАВНЫЙ СКЛАДЪ У І. ЮРГЕНСОНА
С. ПЕТЕРБУРГЪ, МОРСКАЯ 9.

1614 — 1617

Impr. Lit. de C. G. Roder, G. m. b. H. Leipzig

7185
95

Мюз 794.6.608

Дѣйствующія лица.

Mitwirkende.

Моцартъ (м.) **ТЕНОРЪ.**
Mozart (м.) *Tenor.*

Сальери (с.) **БАРИТОНЪ.**
Salieri (с.) *Bariton.*

Слѣпой скрипачъ.
Blinder Geiger.



Во второй сценѣ закулисный хоръ (ad libit.).
In der 2ten Scene Chor hinter der Bühne (ad libit.)



Моцартъ и Сальери. Mozart und Salieri. ³

СЦЕНА ПЕРВАЯ.

(Комната.)

ERSTE SCENE.

(Zimmer.)

Aufführungsrecht vorbehalten.

Н. РИМСКИЙ - КОРСАКОВЪ. Op. 48.

1897 г.

N. RIMSKY-KORSSAKOW.

А. С. ПУШКИНЪ.

1830 г.

A. S. PUSCHKIN.

1 Adagio. M.M. $\text{♩} = 48$.



Занавѣсъ. *Vorhang.*



3 Moderato. $\text{♩} = 96$.

Сальери. *Salieri*.

Всѣ ро-во-рятъ: нѣтъ правды на зем-лѣ. Но прав-ды нѣтъ и вы-ше.
Es gilt kein Recht, sagt man in die-ser Welt. Doch dro-ben gilt es auch nicht.

Для ме-ни Такъ э-то я-сно, какъ простая гам-ма.
Das steht fest und ist so klar mir, wie die Grundton-lei-ter.

poco riten.

Poco più lento. $\text{♩} = 84$.

Ро-дился я о-лю-бо-ви-ю къ иску-ству Ребенкомъ буду-чи, ко-гда вы-со-ко
Geliebt hab'ich die ho-be Kunst der Mu-sen schon in der Knabenzeit: wenn mächtig brau-send

4

Зву-чать ор-ганъ въ ста-рин-ной церкви на-шей, Я
die Or-gel klang in uns'-rem al-ten Do-me, da

слу-шать и за-слу- - - ши-ва-т-ся; слы-зы Не-воль-ны-я
lauscht sich an-dachts-voll, es roll-ten Thrä - nen mir un - be-wusst

и ста-д - - ки-и тек-ли. — Отверг-я ра-но
so bang und süß her - ab. Noch Kind-entsag-te

Viol.

праз-дны-я за-ба-вы; На-у-ки, чу-жды-я му-зы-кѣ, бы-ли По-
ich den nichtigen Spie-len; die Wis-senschaft, die nicht der Ton-kunst dien-te, ver-

сты-ли мнѣ; у-при-мо и над-мен-но Отъ нихъ от-
schämte ich; hochmüthig, ei-gen-sin-nig kehrt ich den

рек - ся я и пре-дал - ся Од-ной му-зы-кѣ. Тру - - день
Rü - cken ihr und gab mich hin der ei - nen Göt - tin. Stei - - nig

пер - - вый шагъ И скученъ первый путь. Пре-о-до-
ist der Pfad und schwerder er - ste Schritt. All Un-ge-

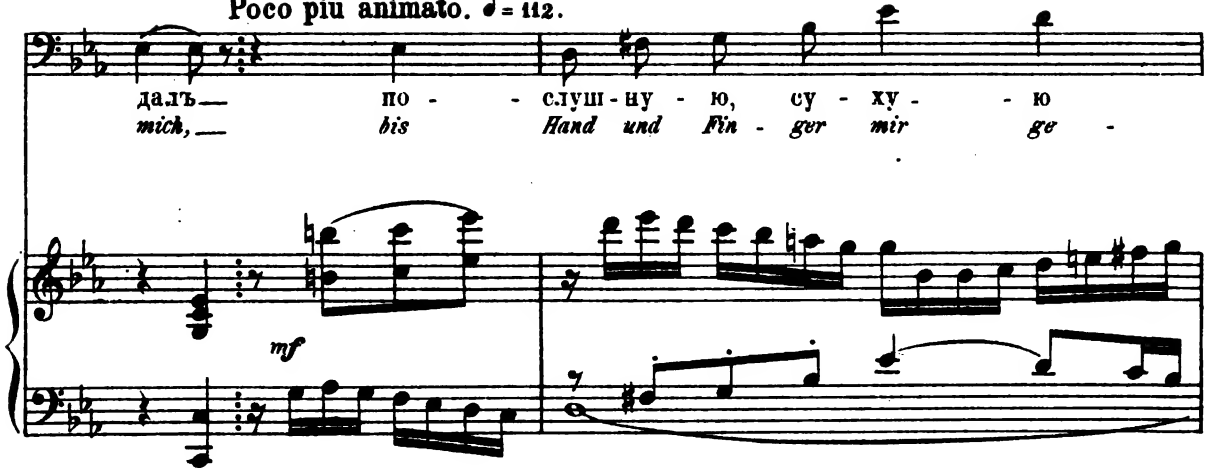
лѣтъ Я рын-ні - я но - взо - ды. Ре - мес - ло По-ставишь я под-
mach und E - lend ü - ber - wand ich. Stell - te fest, dass al - le Kunst sich

6

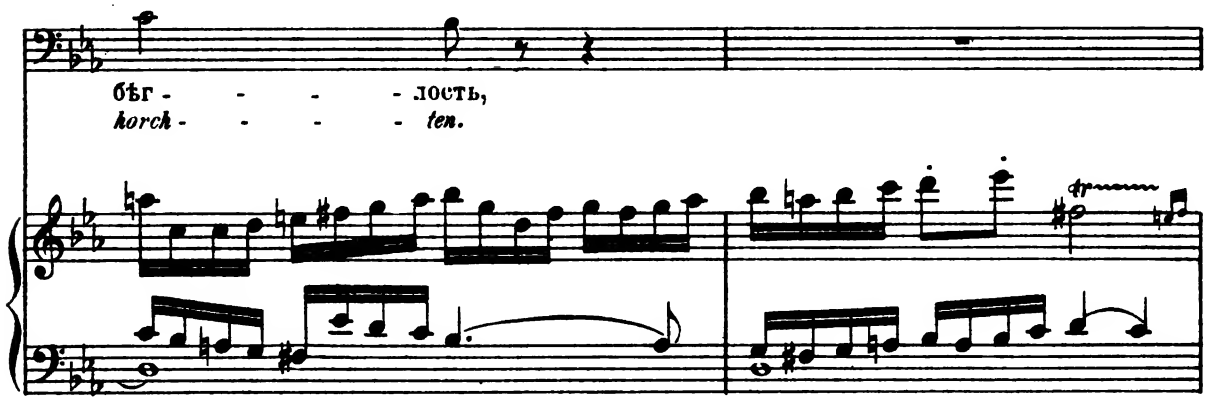
но-жи-смѣ ис-кус - ству; Я одѣ-лал-ся ре - мес-ленникъ: перстаѣ При-
auf ein Handwerkgrün - de; so wur - de ich ein Handwerksmann: und üb - te

Poco più animato. ♩ = 112.

да-ль — по — слуш-ну — ю, су — ху — ю
mich, — bis Hand und Fin — ger mir ge —



бѣг — — — — — юсть,
horch — — — — — ten.



Tempo I.

И вѣрность у-ху. Зву-ки умертвивъ, Му-зы-ку я разъ-ялъ, какъ
Das Ohr sich schärfte, ei - nem Leichnam gleich, zer - leg' ich die Mu - sik, den.



трупъ. По-вѣ-рилъ Я ал-ге-брой гар-мо-ні-ю. То -
Klang. Und prüf-te mit Al - ge - bra die Har - mo - nie. Erst

poco rit.



Poco più lento. $\text{♩} = 84$.

гда У - же дерз - нуль, — въ па - у - къ по - ку - шен - ный, Пре - дать - ся
dann ge - horchte ich, im Wis - sen wohl - er - sah - ren, dem Schaffens -

нѣ - гѣ творче - ской меч - ты. Я стать тво - рить, — но въ тиши -
drang der eig - nen Phan - ta - sie. Be - ginn ein Werk ängstlich, ver -

нѣ, — но втай - нѣ, Не смѣ - я по - мыш - лять е - ще о
sagt — und heim - lich, ja wag - te nicht im Traum an Ruhm zu

[8] Tempo I. ed animando poco a poco al **[9]**

сла - - въ. Не рѣд - ко, про - си - дѣвъ въ безмолвной ке - лѣ. Два -
den - - ken. Zu - wei - len, wenn ich in der stil - len Zel - le ge -

Fl.

три дни, по-за - быль и сонъ, и пи - щу, Вку-сивъ вос-
schrieben manchen Tag ohn' Schlaf, ohn' Spei-se, in Schwärme-

торгъ и слё-зы вдох - но - ве - нья, Я жегъ мой трудъ и
rei und Thränen der Be-gei-strung, ver-brannte ich das

хо-лод-но смотреть, Какъ мысль мо-я и зву-ки, мной ро-жден - ны, Пы -
Stück und schaute kalt - wie Tö-ne und Ge-dan-ken, die ich zeug - te auf -

9

a piacere

ла - я, съ легкимъ дымомъ нче - за - ли!
loh-ten und in dünnem Rauchser-ran-nen!

У-сильнымъ, на пря - женнымъ по-сто-ян-ствомъ Я на-ко-нецъ въ ис-
An-spannend un-ab-läs-sig mei-ne Kräf-te strebt'ich em-por zu

poco riten.. **10** Andante. ♩ = 66.

кус-ствъ без-гра-нич- - - - номъ До- - - - стиг-нуть сте-пе-ни выг-
dem un-end-lich Schö- - - - nen, er- - - - kämpfte mir die Mei-ster-

со-кой. Сла-ва Мнѣ у-лыб-ну-лась; я въ сердцахъ лю-
wür-de Eh-ren und Ruhm ge-wann ich; bei der Hö-rer-

дей Нашель со-звучі-я своимъ со-звоньямъ. Я счастливъ быть. —
schar fand An-klang'ich mit mei-nen Ton-ge-bil-den. Ich war he-glückt: —

я на - сла-ждал-ся мир-но Сво-имъ тру - домъ, у - спѣ-хомъ,
ge-noss in Ruh' und Fried-en ter-dien - ten Ruhm der eig - nen

сла - вой; так - - же Тру - да - - ми и у - спѣ - ха-ми дру -
Ar - beit; freu - - te auf - rich - - tig mich, wenn in der eig - nen

12 Moderato. $\text{♩} = 96$.

зей, _____ То - ва-ри-щей мо-ихъ въ искусствѣ дивномъ. Нѣтъ! ни-когда я
Kunst _____ ein Freund mit ei-nem Werk Er-folg er-ziel - te. Nein! nimmermehr be -

за - ви - сти не зналъ! Кто ска-жетъ, что-бъ Са-лье-ри гор-дый былъ Ко-гда ни-
kerrschte mich der Neid! Wer wagts zu sa - gen, ich Sa - lie - ri, sei ein E - len -

Animato. $\text{♩} = 112$.

бѹдъ за-вистникѡмъ пре-зѣннымъ, Змѣ - ей, людѣ-мѣ рас-топ-тан-но-ю,
 der, der an-de-re he-nei-de, der Schlän-ge gleich vom Menschenfuss zer-

p *cresc.*

вѣи-вѣ По-сокъ и пылъ гры-зу-ще-ю без-силъ-но? Ни-кто!
 tre-ten, die Sand und Staub ohnmäch-tig wüthend na-get? Kein Mensch!

А ны-нѣ, самъ скажу, я ны-нѣ за-
 Doch heu-te, sag'ichs selbst, heut' weiss ich was

p

вист - никъ! Я за-ви-ду-ю; глѹ-бо-ко, Му-
 Neid ist! Ja zer-seh-re mich vor Missgunst, he-

pp *cresc. poco*

a piacere

13

animando poco a poco al

14

чп-тель-но за-ви-ду-ю.
nei-de un-ter Höl-len-qual.

О не-бо!
O Him-mel

Гдѣжъ — пра-во-
wo — bleibt das

animando poco a poco al

14

та, ко-гда сви-щен-ный даръ,
Recht, wenn je-nes Heils-ge-schenk,

Когда без-смерт-ный ге-ній
der Götter-fun-ke Genius

не въ на-
nicht ge-

гра-ду Люб-ви го-ря-щей, са-мо-от-вер-же-нья,
sandt wird, wo Selbst-ter-leug-nung, o-pfer-fro-he Lie-be,

Тру-
wo

14

a piacere

довъ, у-сер-ді-я, мо-ле-ній по-сланъ,
Müh' und Ar-beit, hei-sses Rin-gen kam-set.

А о-за-ря-етъ
doch um die Stir-ne

го-ло-ву бе-зум-ца, Гу-ля - ки праз - дна-го? О Мо - царть,
ei - nes müßgen Thoren zur Strah - len - kro - ne wird? O Mo - zart,

riten.

mf *f*

15 Allegro. ♩ = 126.

(Входит Моцартъ.)

Моцартъ. *Mozart.*

(*Mozart tritt auf.*)

А - га!
 А - ха!

Моцартъ!

Mo - zart!

Allegro. ♩ = 126.

У - ви - дѣль ты! А мнѣ хо - тѣ - лось
Hast mich be - merkt! Wie Schade, hät - te

f *p* *cresc.* *poco*

Те-бя нежда-ной шут - кой у - го-стить.
zu gern mit ei - nem Spass dich ü - ber - rascht.

Ты здѣсь!
Du hier!

Дав-
Seit

mf *f* *p*

Сейчасъ. Я шель къ те-бѣ. Несь ко-е что те-бѣ я по-ка-зять;
Ich trat erst e - ben ein, hab' etwas mit, was ich dir zei-gen will;

ноль?
 шалл?

Ob. Clar.
 Fag.

16
 Но, проходя передъ трактиромъ; вдругъ Услы-шаль скрипку... Нѣтъ, мой другъ Са-лье-ри!
doch, wie am Wirthshaus vor-bei geh, horch spielt je-mand Gei - ge... Nein, mein Freund Sa - lie - ri!

Слыш-нѣ-е от-роду ты ниче-го Не слы-хивалъ!... Слы-пой скрипачъ въ трак-
Nein so was ko-misches hast du ge-wiss noch nie ge-hört! Ein bün - der Gei - ger

ти - рѣ Ра - - зы - - грывалъ voi che sa - pe - te.
kratz - te im Wirths - haus drin roi che sa - pe - te.

poco cresc.

Чу - до! Не вы - - - тер - - - пѣть,
Herr - lich! Ich hielt's nicht aus,

sf *p* *cresc.*

при - весть я скри - па - ча, Чтобъ у - - го -
nahm gleich den Gei - ger mit, um die - - sen

f

стять те - бя е - го ис - кус - ствомъ. Вой - ди!
Hoch - - ge - nuss dir zu be - schee - ren. Her - ein!

sf

(Входитъ слѣпой старикъ со скрипкой.)
(Ein blinder Greis mit einer Geige tritt auf.)

Изъ Мо - цар - та намъ что нибудь!
Ein Stück von Mo - zart spiel uns vor!

p *sf*

Andantino grazioso. ♩ = 72.

17

(Старикъ играетъ арию изъ Донъ-Жуана; Моцартъ хохочетъ.)
(Der Greis spielt eine Arie aus Don-Juan; Mozart lacht.)

17 V-no solo

p legato assai.

pizz.

pp

18 Allegro moderato. ♩ = 112.

Ахъ, Са-лье-ри! Ужель и самъ ты не смѣешь-ся?
Ach Sa-lie-ri! Da muss doch je-der drü-ber la-chen.

И ты смѣ-ять-ся можешь?
Und da-bei kannst du la-chen?

Allegro moderato. ♩ = 112.

sf

p

sf

Нѣтъ, Мнѣ не смѣш - но, ко - гда ма-ляръ не - год - ный Мнѣ
Nein, Ich la-che nicht, wenn ein ver-kommenes Pins-ler mir

sf

p

sf

пач-ка-етъ Ма-дон-ну Ра-фа - э - ля: Мнѣ не смѣш - но, ко-гда фигляръ пре-
Ru - fa - els Ma - don - na klecksend hin - schmiert; ich la - che nicht, wenn ein ver - lump - ter

sf

зрѣнный Па - ро-ді-ей без-че-сти-ть. Алл-гье - ри. Пошелъ, старикъ.
bank - ler den Al - lighie - ri tra - re - stierend schön - det. Ver - lass uns Greis.

f *fp*

стой же: вотъ те-бѣ; Пей за мо - е здо - ро -
war - te: nimm das hier; gek' trin - ke auf mein Wohl.

allargando *f* *mf*

19 Allegro. ♩ = 126.

(Старик уходит.) (Greis ab.)

Вьѣ. Ты, Са-льери. не вь ду-хѣ
sein. Du, Sa-lie-ri, bist ab-ler

Allegro. ♩ = 126.

нынѣ-че. Я приду къ тебѣ. Вь дру-го-е вре-мя.
Lau-ne. Zu ge-leg-ner Zeit komm' ich mal wie-der.

Что ты мнѣ принесѣшь?
Nun was bringst du mit?

Нѣтъ. такъ. без-дѣ-лицу. На-ме-дни но-чью Без-
Ach, nichts be-son-deres. In die-sen Ta-gen mied

сон-ни-ца мо-я ме-ня то-ми-ла И вь го-ло-ву при-шли мнѣ двѣ-три
nachts mich ju-der Schlaf, mein al-tes Lei-den, da gin-gend durch den Kopf mir, zwei-drei

Ob.
Fag. *p*

мыс-ли. Се-годня я ихънабро-саяъ. Хо-тѣлось Тво-е мнѣ слышать
The-men. Und heu-te hab'ich sie no-tirt. Herrn hört ich da-rü-ber dei-ne

Meno mosso. $\text{♩} = 96$.

мнѣ - нѣ; но те-перь Те-бѣ не до ме-ня.
Mei-nung; doch es scheint, dass ich dir lä-stig bin.

Ахъ, Мо-цартъ,
Ach Mo-sart,

Meno mosso. $\text{♩} = 96$.

Мо-цартъ! Когда же мнѣ не до те-бя? Садись; Я
Mo-sart! Wann wärs't du je-mals lä-stig mir? Nimm Platz; ich

Allegro. (Tempo I.)

слуша-ю. *Allegro. (Tempo I.)*
hö-re zu.

21 Moderato. ♩ = 96. (L'istesso tempo.)

Представь се-бѣ.... ко-го бы? Ну, хоть ме-ня не-
So stell dir vor.... ihm wen denn? Meintwe-gen mich, das

Moderato. ♩ = 96. (L'istesso tempo.)

> p *pp poco cresc.*

мно-го по-мо-ло-же; Влюб-ленна-го не слиш-комъ, а слег-ка;
heisst ein we-nig jün-ger und zwar ver-liebt nicht mass-los, doch leicht hin:

mf p pp

poco animando

Съ красоткой, или съ другомъ, хоть съ тобой; Я весель....
ganz na-he sitzt die Schö-ne, o - der du; bin fröhlich....

p f

Tempo I.

Вдругъ: ви-дѣнь-е гро-бо-во-е, Не-зап-ный мракъ иль
Da: er-scheint ein Geist ur-plötzlich, im uns wirds Nacht, was

Tempo I.

pp p

что ни-будь та-ко-е.... Ну, слу-шай же.
 Grau-en-haf-tes mein ich.... Nun, ras-se auf.

Clar. *p*

22 Allegretto semplice. ♩ = 98.
 (Играетъ.) (Spielt.)

dolce
 Pianoforte. legato assai

Clar.

23 Grave. ♩ = 44.

ff

trm

tr

p *legato*

f *f* *tr* *p*

poco più largo

f *p legato cresc.*

appassionato

f *cresc.*

tr

C. b.
V. c.

tr *tr* *pesante* *cresc.* *molto riten.* *lunga*

24 Allegro moderato. ♩ = 112.

Ты съз-тишь-шь ко мнѣ,
Das führ-te - dich zu mir,

И могъ о-ста-но-вить-ся у трак-ти-ра
und konn-test ste - hen blei - ben an dem Wirthshaus,

Allegro moderato. ♩ = 112.

И слу-шать скрипа-ча слѣ-по-го!
um ei - nes blin-den Fied-lers wil - len!

Бо - же! Ты, Моцартъ,
Wahr - lich! Du Mo - zart

25 Più lento. ♩ = 84.

Чтожъ, хорошо?
Nun, taugtes was?

не-до-стоинъ самъ се-бя.
bist nicht würdig dei - ner selbst.

Ка-ка - я глѣ-би-
Wie zart und den - noch

Піу lento. ♩ = 84.

на!
tief!

Ка-ка-я смѣлость
Welch ei - ne Kühnheit,

и кака-я стройность!
E - benmass und Wohlklang!

Ты, Моцартъ,
Du bist ein

riten. poco Moderato. ♩ = 96.

богъ, _____ и самъ то го не зна - ешь. Я зна-ю, _____
 Gott, _____ ohn' sel - ber es zu ah - nem. Ich weiss es,

Moderato. ♩ = 96.

dolce

Ба! пра-во? можетъ быть!...
 Pak! wirklich? nun viel-leicht!...

Но бо-же-ство мо-е про-го-ло-
 Doch mei-ne Göt - ter-schaft ver-spü-ret

я! -
 ich -

далось.
 Hunger.

Послу-шай: о-тобъда-емъ мы вмѣ-стѣ
 Ein Vorschlag: geh mit uns zum goldenen Lö - wen,

По-жа-луй; Я
 Meintwe - gen; ich

Въ трак-ти-рѣ Зо-ло-то-го Льва.
 dort neh-men wir die Mahlzeit ein.

26 Allegro. ♩ = 126.

радъ. Но дай, схо-жу до-мой скл-зть же-нѣ, что-бы ме-ня о-на къ о-
geh. Doch erst möcht lau-fen ich nach Haus der Frau zu sa-gen, dass sie nicht zu

Allegro. ♩ = 126.

бѣ-ду Не до-жи-да-лась.
Mit-tag mich heut er-war-te:

Сальери. *Salieri.*
 Жду те-бя;
Ab-gemacht;

Poco più lento. (Moderato.) ♩ = 96.

(Моцартъ уходитъ.)
(Mozart ab.)

смот-рижь.
du kommst.

Poco più lento. (Moderato.) ♩ = 96.

27

Нѣтъ! не мо-гу про-тивитъся я до-лѣ Судьбѣ моей. Я избранъ, что-бъ о-
Nein, dem Geschick noch län-ger wider-stre-ben, vermag ich nicht. Zu hem-men sei-nem

го О-ста-но-вить, це то мы всё по-гиб-ли, Мы всё, жре-цы,
Flugwardick er-sehn, sonst gehn wir al-le un-ter, die wir, gleich ihm.

слу-жи-те-ли му-зы-ки, Не я о-днѣ съ мо-ей глу-хо-ю
der ho-ken Tonkunst Prie-ster, nicht ich al-lein mit mei-nem blas-sen

poco rit.

Poco più mosso. ♩ = 112.

сла-вой.
Ruh-me.

Что поль-зы, ес-ли
Was nützt es, wenn er

Poco più mosso. ♩ = 112.

pp mf sf

Мо-цартъ бу-детъ живъ
noch am Le-ben bleibt

И но-вой вы-со-ты. е-ще до-стиг-нетъ?
em-por— sich schwingen wird zu neu-en Hö-ken?

sf p

По-ды-метъ ли онъ тѣмъ ис-кус-ство? Нѣтъ! О -
 Wird er da - mit er - höhn die Ton - kunst? Nein! Auf's

Cor.
 f Cor.
 p f

Fag. G

но па-детъ о-пить, какъ онъ ис-чез-нетъ: На-
 neu sie sin - ken wird, wenn er ver - schwindet: demm

p

слѣд-ни-ка намъ не о-ста-вить онъ. Что поль-зы въ немъ?
 ei - nen Er - ben hin - ter - lässt er nicht. Was nützt er uns?

mf

29

Andantino. $\text{♩} = 112$.

dolce

Какъ
 Er

Andantino. $\text{♩} = 112$.

pp

нѣ - кій хе-ру-вимъ, Онѣ нѣ - сколь-ко за-несъ намъ
trug dem Cherub gleich, im Flug zur Erde hin den.

нѣ - сень райскихъ, *p* Чтобъ, воз-му-
Him mels Klänge, um, als er-

тивъ _____ без - кры - ло - е же - ла - нье Въ насъ, ча-дахъ
regt das im - be-schwingte Seh-nen der Staub-ge-

30 Allegro moderato. ♩ = 112.

пра - ха, по - сѣ у - ле - тѣть! Такъ у - ле - тай же!
hor - nen, wie - der zu ent-fliehn! So sollst du flie - gen!

p *tr#* *Allegro moderato. ♩ = 112.*

чѣмъ ско-рѣй, тѣмъ луч-ше!
und je ek'r, je bes-ser!

più lento, a piacere
 Вотъ ядѣ, по-сѣд-ній даръ мо-ей И-
Dies Gift, beim Ab-schied gab es mir I-

31**Allegro animato. ♩ = 138.**

30 - ры. Осьм-над-цать лѣтъ — но - шу е - го съсо-бо - ю,
 30 - ра. *Wohl acht-zehn Jahr — trag icks be-stän-dig bei mir,*

Allegro animato. ♩ = 138.

p

Vc. II

И ча-сто жизнь ка-за-лась мнѣ сътѣхъ поръ — не - снос - - ной
und häu-fig schien das Le-ben mir seit - dem — als of - - fne

cresc.

Poco meno mosso. (Allegro)

♩ = 126.

ра-ной. Все же мед-ля я. Что у-ми-рать? —
Was-der. Dem noch zö- gert ich. Was soll der Tod? —

f *dim.* *f*

Ob.

Poco meno mosso. (Allegro)

♩ = 126.

come prima.)

32

И мнѣ: — быть мо-жетъ, жизнь мнѣ при-не-сетъ — не-
Dacht ich — das Le-ben hält be-reit für dich — viel.

come prima.)

p

зап-ны-е да-ры, — Быть мо-жетъ, по-сѣ-
leicht noch man-ches Gut, — die Stun-de der Be-

cresc.

тятъ ме-ни вос-торгъ, И твор-че-ска-я ночь, и вдох-но-ве-нье;
geist-rungschlägtvielleicht, wo sich dein Ge-mins leuch-tend of-fen-ba-ret;

allargando poco a poco

ВЫТЬ мо - жетъ, но - вый Гай-день со - тво - ритъ Ве - ли - ко - е
Viel - leicht, dass noch der nem - e Hay - den schafft ein - gro - sses Werk,

f *p* *m. s.* *allargando poco a poco* *a tempo*

33

и на - сла - жу - ся имъ. Какъ пи - ро - вать я съ го - стемъ не - на - вист - нымъ,
an dem du dich erlabst. Wenn ich beim Festmahl sass mit fremden Gäs - ten,

cresc. *sf* *p*

ВЫТЬ мо - жетъ, мнилъ я, злѣй - ша - го вра - га Най -
wer weiss es, dacht ich, drü - ben sitzt dein Feind, gieb

p *cresc.* *poco a*

ду; быть можетъ, злѣй - ша - я о - би - да Въ ме - ня съ на - д - мен - ной гря - нетъ вы - со -
acht; es kann dich mi - ver - se - hens treffen ein Schlag, den Hoch - muth dir ins Ant - litz

poco a

a piacere *poco rit.* *a tempo*

ты. То-гда не про-па-дешь ты, дарь И-зо-ры. И я былъ правъ! и на-ко-
führt, dann bist du nicht ver-geu-det, Gift I - so - ras. Ich hat - te recht! jetzt ken-ne

a tempo *poco rit.*

нецъ нашель И мо-е-го вра-га. и но-вый Гай-денъ Ме-ня вос-
ich, jetzt fand ich mei-nen bö-sen Feind, und Haydens Er-be hat mich be-

cresc. *dimin.* *P*

тор - - - гомъ — див - но у - по - илъ!
gei - - - stert, — gött - lich mich be - rauscht!

accelerando

34

Allegro animato. ♩ = 188.

Allegro animato. ♩ = 188.

Те-перь по - ра! За-вѣт-ный
Die Zeit ist da! Du heil-ges

даръ — люб — ви,
Lie - bes - pfand,

Пе-ре-хо-ди се - год - - - - - ня въ ча - шу
er-fül-le dei-nen Zweck im Kelch der

35

Занавѣсъ. *Vorhang.*

друж — — — бы.
Freund — — — schaft!

Intermezzo - Fughetta.

35

Intermezzo-Fughetta, найденное послѣ смерти автора среди его рукописей, должно исполняться при опущенномъ занавѣсѣ во время перемены декораций, какъ аттрактъ, соединяющій двѣ сцены оперы въ одно непрерывное цѣлое.

Das Intermezzo-Fughetta, welches nach dem Tode des Autors unter seinen Manuskripten gefunden worden ist, muß bei herabgelassenem Vorhange, während des Dekorationswechsels, aufgeführt werden, als Zwischenspiel, das zwei Akte zu einem Ganzen verbindet.

Allegro. (L'istesso tempo)

PRIMO.

ritard.

A

SECOND.

ritard.

f



First system of musical notation, featuring a grand staff with four staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It begins with a trill (tr) on a whole note. The second staff has a treble clef and a key signature of two flats. The third staff has a bass clef and a key signature of two flats. The fourth staff has a bass clef and a key signature of two flats. The music consists of various melodic and harmonic lines across these staves.



Second system of musical notation, featuring a grand staff with four staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two flats. It includes a section marked with a circled 'B'. The second staff has a treble clef and a key signature of two flats. The third staff has a treble clef and a key signature of two flats, with a trill (tr) on a whole note. The fourth staff has a bass clef and a key signature of two flats. The music continues with various melodic and harmonic lines.



Third system of musical notation, featuring a grand staff with four staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two flats. It includes a section marked with a circled 'B'. The second staff has a treble clef and a key signature of two flats, with a piano (p) dynamic marking. The third staff has a treble clef and a key signature of two flats, with a piano (p) dynamic marking. The fourth staff has a bass clef and a key signature of two flats, with a dim. (diminuendo) dynamic marking. The music continues with various melodic and harmonic lines.



The first system of musical notation consists of four staves. The top two staves are for the right hand, featuring a melody with a series of chords and a descending line. The bottom two staves are for the left hand, featuring a more active melody with many sixteenth notes. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.



The second system of musical notation consists of four staves. The top two staves are for the right hand, featuring a melody with a series of chords and a descending line. The bottom two staves are for the left hand, featuring a more active melody with many sixteenth notes. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.



The third system of musical notation consists of four staves. The top two staves are for the right hand, featuring a melody with a series of chords and a descending line. The bottom two staves are for the left hand, featuring a more active melody with many sixteenth notes. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. A circled 'C' is above the first measure of the top staff, indicating a C-clef. A dynamic marking 'f' is present in the first measure of the top staff.



The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with eighth and sixteenth notes, including a trill.



The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with eighth and sixteenth notes, including a trill.



The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with eighth and sixteenth notes, including a trill.



The first system of musical notation consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The music features a complex melodic line in the upper staves and a more rhythmic, arpeggiated line in the lower staves. The notation includes various note values, rests, and accidentals.



The second system of musical notation also consists of four staves. It begins with a circled 'E' above the first staff. The notation continues with complex melodic and rhythmic patterns. A trill (tr) is marked above a note in the second staff of this system. A piano (p) dynamic marking is present at the end of the system.



The third system of musical notation consists of four staves. It begins with a piano (p) dynamic marking. The notation continues with complex melodic and rhythmic patterns, including a long melodic line in the upper staves and a more rhythmic, arpeggiated line in the lower staves.

First system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It contains a continuous eighth-note melody. The lower staff is in bass clef and contains a few notes, including a half-note chord at the end of the system.

Second system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a circled 'F' above it, indicating a first ending. It contains a melody that transitions into a section marked 'cresc.' (crescendo). The lower staff contains a few notes and a long, sustained chord in the bass clef.

Third system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff contains a melody with a forte 'f' dynamic marking. The lower staff contains a bass line with a 'cresc.' marking and a forte 'f' dynamic. The system concludes with a final chord in the bass clef.

First system of musical notation, measures 1-4. The score is for piano, with a treble and bass staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The melody in the treble staff begins with a whole note G4, followed by a half note A4, and then a quarter note B4. The bass staff has a whole note G3, followed by a half note A3, and then a quarter note B3. The melody continues with a quarter note C5, followed by a quarter note D5, and then a quarter note E5. The bass staff has a whole note C4, followed by a half note D4, and then a quarter note E4. The system ends with a fermata over the final notes.

Second system of musical notation, measures 5-7. The score is for piano, with a treble and bass staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The melody in the treble staff begins with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and then a quarter note B4. The bass staff has a whole note G3, followed by a half note A3, and then a quarter note B3. The melody continues with a quarter note C5, followed by a quarter note D5, and then a quarter note E5. The bass staff has a whole note C4, followed by a half note D4, and then a quarter note E4. The system ends with a fermata over the final notes. A circled 'G' is written above the first measure. The instruction *dim. riten.* is written below the treble staff in the third measure.

Third system of musical notation, measures 8-10. The score is for piano, with a treble and bass staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The melody in the treble staff begins with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and then a quarter note B4. The bass staff has a whole note G3, followed by a half note A3, and then a quarter note B3. The melody continues with a quarter note C5, followed by a quarter note D5, and then a quarter note E5. The bass staff has a whole note C4, followed by a half note D4, and then a quarter note E4. The system ends with a fermata over the final notes. The instruction *poco* is written below the treble staff in the first measure, *a* in the second measure, and *poco* in the third measure.

36

Allegretto. $\text{♩} = 96.$

PIANO.

p

sempre legato

Занавѣсъ. *Vorhang.*

37

Allegro moderato. $\text{♩} = 112.$ Моцартъ. *Mozart.*

Сальери. *Salieri.*

Я?
Ich?

Что ты се - го - дня па - сму - ренъ?
Was - rum bist du so mür-risch heut?

p

НѢТЬ!
nein!

Ты, вѣр-но, Мо-цартъ, чѣмъ ни-будь рав-стро-енъ? О-бѣдь хо-
Wahr-scheinlich, Mo-sart, sorgst du dich um et - was? Das Mahl war

по-шій, сла-во-е-ви-но, А ты мол-
treff-lich, und der Wein ist gut, doch du bleibst
poco più lento poco più lento

38 Tempo I.

Признать-ся, Мой Re-qui-em ме-ня тре-
Ganz ehr-lich, mein Re-qui-em nimmt mir die
чинъ — и хму-ришь-ся.
stumm — und miss-ge-stimmt.

Tempo I.

p mf

во-жеть.
Ru - he.

А! Ты со-чи-ня-ешь Re-qui-em?
Ah! Du com-po-nirst ein Re-qui-em?

p

Дав - но, не - дѣ - ли три. Но
Oh längst, drei Wo-chen schon. Ein

Дав - но - ли?
Seit wann denn?

странный случай... Не ска-зы-валъ те-бѣ я?
eig-ner Zu-fall... Hab' ich es nicht er-zählt dir?

Нѣтъ.
Nein.

Такъ слу-шай.
So hö-re.

39

Listesso tempo.

Не-дѣ-ли три тому, прише-лъ поздно до-мой. Ска-за-ли мнѣ, что за-хо-
An ei-nem Ab-endspät kam rordrei Wochen ich heim. Man sag-te mir, ein Fremder

Listesso tempo.

ДНЬ ЗА МНО-Ю КТО-ТО. От-че-го не зна-ю, ВСЮ
hätt mich sprechen wol-len. Quäl-te mich die Nacht durch, weiss

НОЧЬ Я ДУ-МАЛЪ: КТО БЫ Э-ТО БЫЛЪ? И ЧТО Е-МУ ВО
nicht wes-we-gen; wer der Frem-de war? Was ihn zu mir ge-

МНѢ? На зав-тра тотъ же за-
führt? Am näch-sten Ta-ge kam

40

ШЕЛЪ И НЕ ЗА-СТАЛЪ О-ПЯТЬ МЕ-НЯ. На тре-тій день и-
er und traf mich wie-der nicht zu Haus. Den drit-ten Tag spielt

гра-лъ я на по-лу съ-мо-имъ-малъ-чишкой. Клик-ну-ли ме-ня; я
auf dem Bo-den ich mit mei-nem Jun-gen, Plötz-lich ruft man mich; ich

вышелъ. Че-ло-вѣкъ, о-дѣ-тый въ чер-номъ, у-чи-во по-кло-
ge-he. Mich be-grüsst ein Mann in Trau-er, und ei-let fort, nach-

нив-шись, за-ка-залъ мнѣ Re-qui-em и скрылся. Съ-лъ я
dem er mich er-sucht ein Re-qui-em zu schrei-ben. Ich ter-

тот-часъ и сталъ пи-сать и съ той по-ры за
sprach es, be-gann so-fort, je-doch seit-dem hat

мно - ю не при - хо - дилъ мой чер - ный че - ло - вѣкъ —
 kein - mal nach mir ge - fragt mein from - der Mann in Schwarz.

mf

41

А я и радъ: — Мнѣ былобъ жалъ раз - статься съ мо - ей ра -
 Dess bin ich froh: — denn leid tat mir die Tren - nung von mei - ner

ботой, хоть со-вѣмъ готовъ ужъ Requiem. Но между тѣмъ я.... Мнѣ
 Ar-beit, wenn das Re - quiem auch fer - tig ist. Doch un - ter - des - sen.... Ich

Что?
Was?

sf

42

Andante molto. ♩ = 56.

совѣст - но признать - ся въ этомъ.... Мнѣ день и - ночь по -
 schä - me mich es zu ge - ste - hen.... Gönnst Tag und Nacht mir

Въ чемъ же?
Was denn?

Andante molto. ♩ = 56.

sf *p*

бо - я не да-етъ мой чер-ный че-ло-вѣкъ. За мно-ю
kei - ne Ru-he mehr mein frem-der Mann in Schwarz. Ja wie mein

всюду какъ тѣнь онъ гонится. Вотъ и те-перь, Мнѣ кажет-ся, онъ
Schatten ver-folgt er immer mich. Jetzt e-ben auch, ist mir zu Mut, als

43

Allegro moderato. ♩ = 112.

съ на - ми - самъ - третей си - дѣтъ.
süss zu dritt er mit am Tisch.

И полно! Что за страхъ ре-бя-чій!
Ach geh doch! Dei-ne Angst ist kin-disch!

Allegro moderato. ♩ = 112.

Раз-сѣй пу-сту - ю ду - му. Бо-марше го-ва-ривалъ мнѣ:
Ver-schene das Wahn-ge-bil - de. Beaumarchais zu sa-gen pflegte:

Listesso tempo.

..Слушай, братъ Са - лье-ри, какъ мысли черны - я къ те - бѣ при-
 Ho - re, Freund Sa - lie - ri, wenn trü-be Stimmung dich um - gar - nen

Listesso tempo.

Viol.

дуть, от - ку - по - ри шам - панска-го бу - тыл-ку, иль пе-ре - чти Же-
 will, so lass dir ei - ne Fla-sche Sect ent - kor - ken, hilft nicht, so lies die

45

Listesso tempo.

Да! Бомар - ше вѣдь былъ те-бѣ при - я - тель;
 Ja! Beaumarchais war eng mit dir be - freundet;

нѣтъ-бу Фи - га - - ро!
 Hochzeit Fi - ga - - ros!

Listesso tempo.

Ты для него Та - ра ра со - чинилъ, вещь славу-ю. Тамъ есть одинъ мо-
 du hast für ihn Ta - ra-ra com-ponirt, ein prächtig Werk. Da - rin ist ein Mo-

sf *p*

ad lib. (Тарарь Са-
Tarakara von)

тнвѣ... *lit....* И все твер-жу е - го, ко-гда я счастливъ... Ла - ла -
Das klingt mir stets im Ohr, wenn ich recht glück-lich.... La - la -

дья.)
Salieri.)

ла ла-ла-ла-ла-ла-ла-ла-ла-ла-ла Ахъ, правда ли, Салье-ри,
-la la-la-la-la-la-la-la-la-la Sag' ist es wahr, Sa-lie-ri,

46

Что Бо-мар-ше ко - го - то о - тра-вить?
dass Beumarchais ver - gif - tet ha - ben soll?

Не ду - ма - ю:
Ich den - ke, nein,

p poco cresc.

Онъ же
Ein Ge-

онъ слишкомъ былъ смѣ - шонъ для ре-мес-ла та - ко - го,
er war zu pos - sen - haft für ein der-art-iges Handwerk.

ге-ний, какъ ты да я. А ге-ний и зло - дѣйство двѣ ве-щи не-со-
nie wars, wie du und ich, auf e-wig un-ter - ein-bar sind doch Ver-bre-chen

47

Poco più lento. ♩ = 96.

вмѣстны-я. Неправда? (Бросаетъ ядъ въ ста-
und Ge-nie. Doch wahrlich? (Schüttet das Gift in

Ты ду-маешь? (So meinst du das?)

Poco più lento. ♩ = 96.

pp pp

Tempo I.

канъ Моцарта.) (Mozarts Glas.) За тво-е здо-
Auf dein Wohl, mein

Ну, пей же! (Nun, trin-ke!)

Tempo I.

p

ровѣ, другъ, за - искренній союзъ, — овя-зу-ющій Мо-царта и Са-лье-ри,
al-ter Freund, und auf den Her-sensbund, der uns verbin-det, Mo-zart und Sa-lie - ri,

*riten.**a tempo*

(Пьет.) (trinkt) Poco agitato.

двухъ сы-но-вей гар-мо-ни-и.
 das Söh-ne-paar der Har-mo-nie.

*Poco agitato.*По-
Halt

48

То-
Ge-

стой! По-стой, по-стой!... Ты выпилъ?... безъ ме-ня?
 ein! Was eilst du so! Was trinkst du oh-ne mich?

(Бросаетъ салфетку на столъ.)

(Wirft die Serviette auf den Tisch.)

(Идетъ къ фортепиано.)

(geht zum Fortepiano)

возь-но, сьтъ я.
 sät-tigt bin ich.

poco cresc.

Слу-шай же, Са-лье-ри, мой Requiem.
 Hö-re nun Sa-lie-ri, mein Re-qui-em. Poco più lento. ♩ = 96

ritard. molto

REQUIEM Моцарта.
Requiem von Mozart.

49

Adagio. ♩ = 40.

Coro ad libit. (Ба музиками.)
 (hinter der Bühne)

50

Soprani.

Alti.

Tenori.

Bassi.

Re - - - qui - em ae - ter - -

Re - - - qui - em ae - ter - - nam do - - na

- qui - em ae - ter - - - nam do - - na

ter - - - nam, ae - - ter - - nam do - - na

nam do - na e - - is, Do - mi - ne! re - - qui - em ae -

e - - is, Do - - mi - ne! do - na, e - - -

e - - is, Do - - mi - ne! re - qui - em ae - ter - - nam

e - - is, do - - na, do - na e - is, Do - mi - ne! re - qui -

ter - - - nam do - na e - is, Do - mi - ne!

- - - is, Do - mi - ne! do - na e - is, Do - mi - ne!

do - - na e - is, Do - mi - ne! e - is, Do - mi - ne!

em - - ae - - ter - nam do - na e - is, Do - mi - ne!

51

a piacere

Moderato assai. ♩ = 84.

Ты пла-чешь?
Du wei-nest?

Moderato assai. ♩ = 84.

Э - ты сло - зи впервы - е лью:
*Sol - che Thrä - nen rer-goss ich nie:*и боль - но, и при-ят - но, какъ бул - то тяж-кий со - вер -
*so weh ist's und so lin - de, als hält' ich ei - ne schwere**sempre legato*шн.тъ
*Pflicht*я дол.тъ, —
*voll - bracht, —*Какъ бул - - то
*als hält - - te*ножъ цѣ-леб - ный
*ab - ge-schnit - ten*мнѣ от-сѣкъ
*mir der Arzt*стра -
ein

дав - шій членъ! Другъ Мо-цартъ, э - ти сле - зы...
kran - kes Glied! Freund Mo- zart, die - se Thrä - nen...

Не за - мѣ - чай ихъ. Про-дол - жай, спѣ - ши е -
lass un - be - ach - tet. Fah - re fort, im Spiel die -

Ко-гда бы всё такъ
Wenn je - der Mensch so

Ще на-пол-нить зву-ка-ми миѣ ду-шу...
See - le mir mit Tö - nen zu er - fül - len...

чув-ство-ва-ли си-лу гар-мо-ни-и! Но нѣтъ!
für die Macht des Wohlklangs empfindlich wär! Doch nein!

То-гда-бъ не могъ и мѣръ-су-ще-ство-вать;— ни-кто-бъ не сталъ за-
Un-mög-lich wärs der Welt dann zu be-stehen, es küm-mer-te sich

Andantino. $\text{♩} = 96.$

pp

о-ти-ть-ся о ну-ждахъ низ-кой жиз-ни, Все пре-да-
nie-mand um die nie-derm Le-bens-sor-gen, und al-le

53

лишь бы во-ль-но-му ис-кус-ству. Намъ ма-ло из-бранныхъ,
wid-me-ton der frei-en Kunst sich. Nur ein'-ge Glück-li-che

счаст-лив-цевъ праз-дныхъ, пре-не-бре-га-ю-щихъ пре-зрѣн-ной
und Aus-er-wähl-te, die den ge-mei-nem Nu-tzen tief ver-

поль-зой, е-ди - на - го пре - крас - на-го жре -
ach - ten, des ei - nen, e - - wig Schö - nen Prie - ster

54

Allegro moderato. ♩ = 112.

цовъ. Не прав-да-ль? Но и нын-че не-здо-ровъ. мнѣ
sind. So ist es! Doch ich füh - le mich nicht wohl, es

Allegro moderato. ♩ = 112.

Росо più lento. ♩ = 96.

что-то ты же - ло. Пой - ду. за -
liegt so schwer auf mir. Ich will, zu

снѣ. Про-щай же.
Bett. Ver - seih' mir.

До сви-данья.
Wohl - bekomme es.

(Одинъ) (allein)

Ты за - снешь — На - дол - го, Мо - цартъ!
 Oh, dein Schlaf — währt lan - ge Mo - zart!

Andante. ♩ = 66.

pp

Но у-жель онъ правъ и я не ге-ній? Ге-ній и зло-
 Wenn er recht be - hielt' und kein Ge - nie ich? E - wig mi - ver-

Poco più animato.

f *mf*

дѣй - ство двѣ ве - щн не - со - вмѣст - ны - я.
 ein - bar sind doch Ver - bre - chen und Ge - nie.

pp

Темпо I.

Не-прав-да. А Бо-на-рот-ти?... И-ли э-то сказ-ка ту-
 Nicht wahr ist's. Denn Bu-na-rot - ti?... O - der ist's ein Mär - chen, das

Темпо I.

p

пой, без-смыс - лен - ной то-л - пы. и не былъ у -
 einst das blö - de Volk er - sann, ein Mör - der ge -

[56]

riten. a piacere

блг-го ю со-зда-тель Ва-ти - ка-на?
 we-sen wär des Fa - ti - cans Er - bau-er?

in tempo *riten.*

p *colla parte* *pp* *p*

Adagio. ♩ = 48.

Занавѣсъ.
Vorhang.

express.

allargando assai

p